

Шестая Азиатско-Тихоокеанская олимпиада по лингвистике

7 — 21 апреля 2024 года

Условия задач

- Внимательно слушайте наблюдателей и придерживайтесь их инструкций.
- Соревнование длится 5 часов. Комплект заданий состоит из 5 задач на 6 листах. Вы можете решать задачи в произвольном порядке.
- Во время тура запрещено использовать любые электронные устройства, бумажные носители или другие внешние источники информации.
- Если у вас возникнет вопрос по условию задачи, поднимите руку и задайте его наблюдателю. Перед тем как ответить, наблюдатель посоветуется с жюри.
- Правила оформления работы:
 - Не переписывайте условия задач.
 - Пишите решение каждой задачи на отдельном листе или листах.
 - Используйте только одну сторону каждого листа.
 - На каждом листе укажите своё имя, номер задачи, а также номер листа и общее количество листов для данной задачи. Например:

Имя	...
Задача №	5
Лист №	1 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	2 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	3 / 3

Первый, второй и третий лист из трёх для пятой задачи.

В противном случае часть вашей работы может потеряться.

- Если в условии задачи не сказано иначе, то следует выписывать все обнаруженные вами правила и закономерности. В противном случае вашему решению будет присуждён неполный балл.

Условия задач необходимо держать в тайне, пока они не будут опубликованы на официальном сайте APLO: <https://aplo.asia>. Не разглашайте и не обсуждайте задачи онлайн до момента их публикации.

Условия задач

Задача 1 (20 баллов). Даны предложения на языке тутуба и их переводы на русский язык:

- | | |
|---|---|
| 1. me ve urede am
<i>Он сделал твой лаплап.</i> | 7. e ote niu man dokta noku
<i>Ты принесёшь кокосовую воду моего врача.</i> |
| 2. sube noku a sile boe nona
<i>Мой вождь отдаст свою свинью.</i> | 8. nno ote niu an boe
<i>Я принёс копру свиньи.</i> |
| 3. o ve ti man tasim
<i>Ты сделал чай своего брата.</i> | 9. arivitamaute bulana ma ati vidin boe
<i>Его кот укусил хвост свиньи.</i> |
| 4. viriu ma an toa bulaku
<i>Собака съела мою курицу.</i> | 10. mesaku mo sor vamol aku
<i>Моя жена посмотрела на мой апельсин.</i> |
| 5. ma an toa
<i>Он съел куриное мясо.</i> | 11. arivitamaute bulan mera noku a an masi
<i>Кот моего парня съест рыбу.</i> |
| 6. ka sor batuna
<i>Я посмотрю на его голову.</i> | 12. nno ve taʔa non tamana
<i>Я сделал сумку его отца.</i> |

(a) На острове Тутуба, где говорят на языке тутуба, некоторое животное воспринимают как собственность и предмет. Это животное считается символом богатства и власти. Что это за животное?

(b) Переведите на русский язык:

13. **nno an boe non sube**
14. **a ati toa ana**
15. **o sor arivitamaute**

(c) Переведите на язык тутуба:

16. *Твоя собака съела голову рыбы.*
17. *Он принёс твою кокосовую скорлупу.*
18. *Я отдам свой апельсиновый сок.*

(d) Установите правильные соответствия:

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 19. baheo amiu | A. <i>наш (вкл.) гость</i> |
| 20. nani bulara | B. <i>наша (искл.) мать</i> |
| 21. tinamam | C. <i>их козёл</i> |
| 22. voi noda | D. <i>ваше акулье мясо</i> |

△ Язык тутуба относится к океанийской ветви австронезийской языковой семьи. На нём говорит около 500 человек в Вануату.

ŋ — согласная.

Лаплап — традиционное блюдо в Вануату. Кокосы имеют разное применение: скорлупу используют как чашки, внутреннюю часть семян — как еду (известную как *копра*), а жидкость, содержащуюся внутри, — как питьевую воду (известную как *кокосовая вода*).

мы (вкл.) = мы с тобой/вами; *мы (искл.)* = мы без тебя/вас.

— *Цуёси Кобаяси*

Условия задач

Задача 2 (20 баллов). Даны некоторые слова и выражения на языке вемба-вемба и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

1. kali lar	A. <i>злой дух</i>
2. kali mir	B. <i>большой нос</i>
3. katjin mir	C. <i>красные глаза</i>
4. kurrki mir	D. <i>мозг</i>
5. marti karr	E. <i>дверь</i>
6. marti katjin	F. <i>веко</i>
7. miRk-purrrp	G. <i>наводнение</i>
8. purrrp	H. <i>голова</i>
9. purrrpi lar	I. <i>крыша</i>
10. puRt kurrk	J. <i>слёзы</i>

(a) Установите правильные соответствия, зная, что **puRt** означает *дым*.

* * *

Дальше дано ещё несколько слов и выражений на языке вемба-вемба вместе с их переводами на русский язык в перепутанном порядке:

11. kalki tjina	K. <i>кости стопы</i>
12. kalki werp	L. <i>кенгуру</i>
13. kurri	M. <i>ноздря</i>
14. murti kalk	N. <i>осьминог</i>
15. murti paR	O. <i>река</i>
16. paR	P. <i>короткая река</i>
17. paR manya	Q. <i>короткое бревно</i>
18. putj	R. <i>подошва (стопы)</i>
19. putji karr	S. <i>позвоночник</i>
20. putji tjina	T. <i>палка</i>
21. wartipi kalk	U. <i>желудок</i>
22. wartipi kurri	V. <i>палец на ноге</i>
23. wartipi liti	W. <i>незамужняя женщина</i>
24. wartipi tjina	X. <i>молодой кенгуру</i>

(b) Установите правильные соответствия.

(c) Переведите на русский язык: 25. **kalk** 26. **katjin** 27. **liti**

Для одного из слов существует два возможных перевода. Укажите оба.

(d) Переведите на язык вемба-вемба: 28. *старый кенгуру* 29. *палец на руке* 30. *череп*

(!) В этой задаче достаточно указать ответы. Дополнительные пояснения не требуются и оцениваться не будут.

(продолжение см. на следующей странице)

Условия задач

△ Язык вемба-вемба относится к кулинской ветви пама-ньюнгской языковой семьи. Сейчас он является вымершим. Когда-то на нём говорили вдоль реки Муррей и её притоков в северо-западной Виктории и южно-центральной Новом Южном Уэльсе в Австралии.

ng, ny, rr, rt и **tj** обозначают согласные. Символ **R** обозначает неизвестную согласную, похожую на **r**. — Влад А. Някшу

Задача 3 (20 баллов). Некоторые слова языка бамбара происходят из французского языка. Даны примеры таких слов, соответствующие им французские слова и их переводы на русский язык:

французский	бамбара	значение	французский	бамбара	значение
bāk	bāki	банк	brəs	bərəsi	щётка
trē	terē	поезд	ābargo	ābarigo	эмбарго
spər	sipəri	спорт	enerzi	enerizi	энергия
mərsənər	mərisənəri	наёмник	eskro	esikoro	мошенник
marto	marito	молоток	arikover	arikoweri	зелёная фасоль
oberzin	oberizini	баклажан	ēternet	ēterineti	интернет
furno	furuno	печь	farbō	sarabō	уголь
dezər	dezəri	пустыня	sēgapur	sēgapuru	Сингапур
militər	militere	военный	lyksābur	likisāburi	Люксембург
nərvez	nəriwezi	Норвегия	prezidā	perezidā	президент
vər	were	стекло	tərʃ	(1)	факел
mərkyr	mərikiri	ртуть	gitar	(2)	гитара
trāspər	tarāsipəri	транспорт	frās	(3)	Франция
traktør	tarakiteri	трактор	ēspektør	(4)	инспектор
epinar	epinari	шпинат	mars	(5)	март
skanør	sikaneri	сканер	zardē	(6)	сад
səktør	səkitere	сектор	dirəktør	(7)	директор
seminər	semineri	семинар	etamaʒər	(8)	штаб-квартира
gard	garadi	сторож	mərfin	(9)	морфий
grəs	gerəsi	Греция	ēfərmatik	(10)	информатика

Заполните пропуски (1–10).

△ Язык бамбара относится к языковой семье манде. На нём говорит около 4,1 миллиона человек в Мали.

Слова записаны фонетическим алфавитом. **ʃ, ʒ, r** и **w** обозначают согласные. **a, ə, e, ə, œ** и **u** обозначают гласные. Символ ~ показывает, что гласная носовая. — О Хэнэм

Условия задач

Задача 4 (20 баллов). Даны предложения на языке майраси и их переводы на русский язык:

- | | |
|--|---|
| 1. omo obae avu nayomnai | <i>Я преследовал своего деда.</i> |
| 2. eeme domba teosnyai | <i>Мы принесли в жертву овцу.</i> |
| 3. sika nasai uratu imbiemnyai | <i>Чёрный кот уронил рыбу.</i> |
| 4. neme uratu neii navairjonnev | <i>Ты поймал маленьких рыб.</i> |
| 5. tat naii nabae nani navaseen
bumbuemnyai | <i>Маленький ребёнок продолжал бить его
уставшего отца.</i> |
| 6. eme tat javiit mesionyev | <i>Вы спрятали детей с помощью корзины.</i> |
| 7. aasi nevwer domba nayemnyev | <i>Большие собаки преследовали овец.</i> |
| 8. eme onggwasa teoiei | <i>Вы обрезали мои волосы.</i> |
| 9. eme nebae fuati avwer uvuoiei | <i>Вы окунули их большую сеть в воду.</i> |
| 10. nebae avu javii asai maimaitavemai | <i>Твой дед продолжал нести чёрную корзину.</i> |
| 11. ebae bembe newas namor buenggei | <i>Ваши злые свиньи били его в лицо [букв.: били его
лицо].</i> |
| 12. obae nani jerung narovot navairjemai | <i>Мой отец натянул тетиву [своей] рукой.</i> |

Предложения 9 и 10 можно перевести на русский язык двумя способами, но здесь приведён только один перевод для каждого из них.

(a) Переведите на русский язык:

13. **omo domba nesai maitavomnev**
14. **neme eebae jerung imbionai**
15. **eeme eenggwasa eerovot uvuosei**
16. **omo fuati aii teonggai**

(b) Следующее предложение является грамматически неправильным:

17. **tat neii javii avwer imbiemai**

Объясните почему.

(c) Переведите на язык майраси:

18. *Мы принесли в жертву больших рыб.*
19. *Я заставил твою чёрную собаку плавать.*
20. *Вы спрятали его деда с помощью сети.*
21. *Ты продолжал бить [своей] рукой их маленькую корзину.*

△ Язык майраси относится к языковой семье майраси. На нём говорит около 2 500 человек в провинции Западное Папуа в Индонезии.

ng = *ng* в английском *king*; **y** = *й* в слове *йога*.

— *Казуне Сато, Ким Мингю*

Условия задач

Задача 5 (20 баллов). Даны некоторые равенства в записи на диалекте чунгли языка ао:

- (1) $\text{tenemri ka} + \text{metsyri asyṃ} = \text{tenem ser metsyri pezy}$
- (2) $\text{liri pezy} + \text{semyr maben pungu} = \text{tenem ser metsy maben tyko}$
- (3) $\text{tenet} + \text{ti} = \text{metsy maben pungu}$
- (4) $\text{metsy maben trok} \times \text{pungu} = \text{lir anasy}$
- (5) $\text{teri ana} \times \text{ana} + \text{rokyri asyṃ} = \text{telang tyko maben tenet}$
- (6) $\text{semyr maben ti} + \text{liri ana} = \text{tenem ser metsy}$
- (7) $\text{tyko} \times \text{trok} = \text{tenemri pezy}$
- (8) $\text{lir anasyri pezy} - \text{lir maben pungu} = \text{tenem maben tyko}$
- (9) $\text{teri asyṃ} \times \text{trok} = \text{lir anasy maben ti}$

(a) Запишите цифрами равенства (1–9), если известно, что **metsy maben ti** — это 18.

(b) Запишите на языке ао: 10, 31, 36, 58, 93.

Если из данных задачи невозможно вывести однозначную запись, укажите все возможные варианты.

△ Чунгли является одним из пяти диалектов языка ао, который относится к сино-тибетской языковой семье. На нём говорит около 130 000 человек в Нагаленде, Индия.

у — гласная.

— Влад А. Някшу

Ответственный редактор:

- Ча Ходжу

Редакторы:

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| • Генри Ву | • Диего Остоя-Ковальски |
| • Шинджини Гош | • Пань Тунлэ |
| • Здравко Иванов | • Александр Пиперски |
| • Джером Йохемс | • Казуне Сато |
| • Ким Мингю (технический редактор) | • Панават Тячарын |
| • Цуёси Кобаяси | • Итан Чи |
| • Тамила Краштан | • Ян Джэён |
| • Влад А. Някшу | |

Русский текст:

- | | |
|------------------|----------------------|
| • Тамила Краштан | • Александр Пиперски |
|------------------|----------------------|

Над задачами также работал:

- О Хэнэм

Желаем удачи!